

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.09.2025 09:41:56

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bf38f380c09a0789197c17315



МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 1

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА: ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и межкультурная коммуникация

Присваиваемая квалификация (степень)
бакалавр

Форма обучения
очная

Челябинск, 2025 г.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 2	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за практикой
3. Содержание оценочных средств по практике
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 3	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика.
 Направленность (профиль) Перевод и межкультурная коммуникация.
 Наименование практики: Учебная практика: Переводческая практика.
 Семестр проведения: 6.
 Вид практики: учебная.
 Тип практики: переводческая практика.
 Способы проведения практики: стационарная.
 Форма проведения практики: дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики).
 Образовательная деятельность обучающегося при прохождении практики организована в форме практической подготовки.
 Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.
 Для оценивания результатов практики используется балльно-рейтинговая система. На основании Положения о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов ФГБОУ ВО «ЧелГУ» и Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профиля) Перевод и межкультурная коммуникация оценка учебных достижений обучающегося по практике может складываться из суммы набранных баллов за текущую аттестацию, промежуточную аттестацию.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за практикой

Прохождение учебной практики направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по практике
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Выполняет поиск информации, определяет критерии системного анализа поставленных задач.	Для достижения УК-1.1 знать основные источники и методы поиска информации, необходимой для решения научных и практических задач в заданной предметной области; уметь осуществлять поиск информации, позволяющей определять критерии системного анализа поставленных задач путем соотнесения варианта решения задачи и необходимых для его реализации ресурсов; владеть опытом применения системного подхода для решения поставленных задач.
		УК-1.2. Использует критический анализ,	Для достижения УК-1.2 знать основные алгоритмы критического анализа,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.	систематизации и обобщения информации для решения поставленных задач; уметь идентифицировать информацию, релевантную для решения поставленных задач, системно излагать и обобщать информацию из различных источников; владеть опытом решения проблемных задач на основе критического анализа, систематизации и обобщения профессионально-профилированной информации.
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.2. Выявляет и анализирует различные способы решения задач в рамках цели проекта и аргументирует их выбор.	Для достижения УК-2.2 знать различные пути и способы решения задач проектной деятельности (мозговой штурм, экспертная оценка, метод аналогий, сетевое планирование, календарное планирование, структурная декомпозиция, имитационное моделирование, ресурсное планирование); уметь выявлять и анализировать различные способы решения задач в рамках цели проекта; владеть опытом обоснования выбора оптимальных способов решения задач в рамках цели проекта.
		УК-2.3. Демонстрирует способность проектировать решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	Для достижения УК-2.3 знать основные предпосылки эффективного проектирования реализации проекта: необходимость учета действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений; уметь выбирать оптимальный способ решения конкретных задач проекта, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и с учетом ограничений; владеть опытом проектирования решения задач в рамках достижения цели проекта с учетом действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Для достижения УК-4.1 знать правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); уметь вести деловую переписку с учетом особенностей устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; владеть навыками общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий коммуникации.
		УК-4.2 Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения.	Для достижения УК-4.2 знать методы делового общения; уметь осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах; владеть навыками делового общения.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		УК-4.3 Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Для достижения УК-4.3 знать коммуникативные приемы и тактики делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); уметь пользоваться понятийным аппаратом, связанным с теорией и практикой делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); владеть навыками применения современных коммуникативных технологий в зависимости от целей и форм делового общения.
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Демонстрирует понимание основных принципов самообразования, профессионального и личностного развития.	Для достижения УК-6.1 знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; уметь выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни; владеть основными принципами самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития.
		УК-6.2. Определяет свои личные ресурсы и возможности для достижения поставленной цели.	Для достижения УК-6.2 знать свои личные ресурсы и возможности для достижения поставленной цели; уметь использовать основные возможности и инструменты непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей для достижения поставленной цели; владеть способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.
		УК-6.3. Демонстрирует умение рационального распределения временных и/или иных ресурсов.	Для достижения УК-6.3 знать виды ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и их пределы, необходимые для успешного выполнения порученной работы; уметь использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач; владеть принципами и методами управления временем и другими ресурсами.
ПК-1	Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный и письменный перевод	ПК-1.1. Определяет стратегию устного и письменного перевода и применяет приемы перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода.	Для достижения ПК-1.1 знать основные приемы перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, понятие стратегии перевода и нормы языка перевода; уметь учитывать цель перевода, особенности коммуникации и нормы языка перевода при выборе приемов перевода; владеть навыком применения приемов перевода в рамках стратегии устного и письменного перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		<p>ПК-1.2. Выполняет устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, в том числе выполняет последовательный перевод с применением сокращенной переводческой записи.</p>	<p>Для достижения ПК-1.2 знать нормы профессионального поведения переводчика при выполнении устного последовательного перевода, перевода с листа, а также основы сокращенной переводческой записи для осуществления устного последовательного перевода;</p> <p>уметь выполнять устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>владеть навыком устного перевода (последовательного, с листа) с соблюдением норм профессионального поведения переводчика, в том числе владеет навыком ведения эффективной сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p>
		<p>ПК-1.3. Владеет методикой предпереводческого анализа, информационно-поисковой работы и использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.</p>	<p>Для достижения ПК-1.3 знать основные принципы предпереводческого анализа, выполнения информационно-поисковой работы, использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач;</p> <p>уметь выявлять вероятные трудности перевода в ходе предпереводческого анализа, выполнять информационно-поисковую работу и использовать текстовые редакторы и некоторые средства автоматизации для решения переводческих задач;</p> <p>владеть навыками применения методики предпереводческого анализа, эффективного выполнения информационно-поисковой работы для решения переводческих трудностей, а также грамотного использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.</p>

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ

3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые разделы практики	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№ задания
1	УК-1	Организационно-подготовительный	Собеседование	Отчет по практике



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	<p>Для достижения УК-1.1 знать основные источники и методы поиска информации, необходимой для решения научных и практических задач в заданной предметной области;</p> <p>уметь осуществлять поиск информации, позволяющей определять критерии системного анализа поставленных задач путем соотнесения варианта решения задачи и необходимых для его реализации ресурсов;</p> <p>владеть опытом применения системного подхода для решения поставленных задач.</p> <p>Для достижения УК-1.2 знать основные алгоритмы критического анализа, систематизации и обобщения информации для решения поставленных задач;</p> <p>уметь идентифицировать информацию, релевантную для решения поставленных задач, системно излагать и обобщать информацию из различных источников;</p> <p>владеть опытом решения проблемных задач на основе критического анализа, систематизации и обобщения профессионально-профилированной информации.</p>	<p>этап</p> <p>Производственный этап</p> <p>Отчетный этап</p>		
2	<p>УК-2</p> <p>Для достижения УК-2.2 знать различные пути и способы решения задач проектной деятельности (мозговой штурм, экспертная оценка, метод аналогий, сетевое планирование, календарное планирование, структурная декомпозиция, имитационное моделирование, ресурсное планирование);</p> <p>уметь выявлять и анализировать различные способы решения задач в рамках цели проекта;</p> <p>владеть опытом обоснования выбора оптимальных способов решения задач в рамках цели проекта.</p> <p>Для достижения УК-2.3 знать основные предпосылки эффективного проектирования реализации проекта: необходимость учета действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;</p> <p>уметь выбирать оптимальный способ решения конкретных задач проекта, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и с учетом ограничений;</p> <p>владеть опытом проектирования решения задач в рамках достижения цели проекта с учетом действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p>Организационно-подготовительный этап</p> <p>Производственный этап</p> <p>Отчетный этап</p>	Собеседование	Отчет по практике
3	<p>УК-4</p> <p>Для достижения УК-4.1 знать правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке</p>	<p>Организационно-подготовительный этап</p> <p>Производственный этап</p>	Собеседование	Отчет по практике



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	<p>Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); уметь вести деловую переписку с учетом особенностей устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; владеть навыками общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий коммуникации. Для достижения УК-4.2 знать методы делового общения; уметь осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах; владеть навыками делового общения. Для достижения УК-4.3 знать коммуникативные приемы и тактики делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); уметь пользоваться понятийным аппаратом, связанным с теорией и практикой делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); владеть навыками применения современных коммуникативных технологий в зависимости от целей и форм делового общения.</p>	<p>этап Отчетный этап</p>		
4	<p>УК-6 Для достижения УК-6.1 знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; уметь выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни; владеть основными принципами самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития. Для достижения УК-6.2 знать свои личные ресурсы и возможности для достижения поставленной цели; уметь использовать основные возможности и инструменты непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей для достижения поставленной цели; владеть способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей. Для достижения УК-6.3 знать виды ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и</p>	<p>Организационно-подготовительный этап Производственный этап Отчетный этап</p>	<p>Собеседование</p>	<p>Отчет по практике</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	<p>их пределы, необходимые для успешного выполнения порученной работы; уметь использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач; владеть принципами и методами управления временем и другими ресурсами.</p>			
5	<p>ПК-1 Для достижения ПК-1.1 знать основные приемы перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, понятие стратегии перевода и нормы языка перевода; уметь учитывать цель перевода, особенности коммуникации и нормы языка перевода при выборе приемов перевода; владеть навыком применения приемов перевода в рамках стратегии устного и письменного перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода. Для достижения ПК-1.2 знать нормы профессионального поведения переводчика при выполнении устного последовательного перевода, перевода с листа, а также основы сокращенной переводческой записи для осуществления устного последовательного перевода; уметь выполнять устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; владеть навыком устного перевода (последовательного, с листа) с соблюдением норм профессионального поведения переводчика, в том числе владеет навыком ведения эффективной сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода. Для достижения ПК-1.3 знать основные принципы предпереводческого анализа, выполнения информационно-поисковой работы, использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач; уметь выявлять вероятные трудности перевода в ходе предпереводческого анализа, выполнять информационно-поисковую работу и использовать текстовые редакторы и некоторые средства автоматизации для решения переводческих задач;</p>	Производственный этап	Собеседование	Письменный перевод Отчет по практике

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

владеть навыками применения методики предпереводческого анализа, эффективного выполнения информационно-поисковой работы для решения переводческих трудностей, а также грамотного использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.				
--	--	--	--	--

3.2 Содержание оценочных средств

Оценочными средствами промежуточной аттестации по практике являются письменный перевод и отчет по практике.

Письменный перевод выполняется за компьютером с возможностью использования справочных лексикографических источников и сети интернет и предполагает создание на родном или иностранном языке письменного текста эквивалентного данному письменному тексту на исходном языке. Выполняются любые виды письменного перевода, которые предлагаются руководителем практики от профильной организации. Минимальный обязательный объем письменного перевода составляет 5 нормостраниц (по 1500 знаков без пробелов каждая). Максимальный объем перевода определяется руководителем практики с учетом сроков практики и допустимой продолжительностью рабочего дня для студентов в соответствии с ТК РФ. Данный вид работы оценивается по критериям, предусмотренным программой практики за выполнение письменного перевода. Уровень владения компетенциями оценивается по набранному количеству баллов. Формулировки переводческого задания: «выполните письменный перевод статьи / технического задания / рецепта / инструкции / чертежа / договора и пополните терминологическую базу», «выполните постредактирование машинного перевода статьи / технического задания / рецепта / инструкции / чертежа / договора в CAT-программе» и т.п. В обязательном порядке приводится описание стратегии перевода. По каждому тексту составляется глоссарий.

Типовое задание на письменный перевод: выполните перевод учебного пособия по финансовому менеджменту с английского языка на русский (здесь приведен отрывок) RHEINZINK - A CASE STUDY

Introduction

Ladies and Gentlemen,
 Some three years ago,
 everybody was talking
 about "new economy".
 Business cases and
 investment ideas couldn't
 be crazy enough. The cash
 burn rate couldn't be high
 enough. The new
 economy was said to be
 the best way to make a

fortune very fast and to
 retire very early; the old
 economy was simply out.
 Lots of managers,
 shareholders, financial
 institutions, consultants,
 and even housewives and
 cleaning ladies pushed
 aside the classical secrets
 of successful companies
 in the past.

They had forgotten that

the so-called old economy
 was not only successful
 for decades, but for
 hundreds of years. The
 "turnaround" in the way
 of thin-king, referring
 back to the classical
 success factors was of
 course extremely forced
 by the crash of the
 international stock
 markets. But it was also
 forced by the sense that



not everything old was bad; that also the older experienced people, our predecessors, had some good ideas and simply that the old school, the old rules of economics had

proven to be successful.

In this case study I will be introducing you to RHEINZINK as a former start up in the old economy. I will present to

you a case study which makes it clear that the success factors for business have not really changed within the last decade.

Ввиду специфики переводческой деятельности, предполагающей разнообразие целей и задач, поставленных перед переводчиком, а также вариативность лингвистических средств и множество адекватных решений при устном/письменном переводе, оценка качества перевода осуществляется не по эталонному переводу (который в реальной переводческой практике используется в крайне редких случаях), а в соответствии с предъявляемыми критериями (см. п. 4.2).

Отчёт по практике, представленный пакетом отчетной документации, подтверждающей выполнение программы практики и описывающей ее ход, включает:

- титульный лист;
- индивидуальное задание;
- личную карточку инструктажа;
- характеристику от руководителя практики;
- дневник практики;
- отчет о результатах практики;
- исходные тексты;
- переводные тексты;
- двуязычный глоссарий по тематике переводов;
- форму согласования программы практики (допускается оформление одной формы на нескольких студентов, проходящих практику в одной организации).

Шаблоны отчетных документов размещены на курсе «Практика (учебная / производственная) и научно-исследовательская работа (НИР)» в системе электронного обучения MOODLE.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по практике проводится в письменной форме: по окончании практики обучающийся сдает руководителю практики от образовательной организации (университета) установленный программой практики пакет отчетной документации. Представленный в отчете по практике минимальный обязательный объем письменных переводов проверяется выборочно (20% от всего объема перевода). Оценка выставляется за всю практику на основе оценки за проверенный объем перевода. При выставлении итоговой оценки по практике учитываются результаты текущего контроля (собеседований), своевременная сдача отчета по практике, рекомендуемая оценка руководителя от профильной организации, качество перевода и качество оформления

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 12	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

отчетной документации.

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

4.2.1. Письменный перевод

Оценивается смысловая правильность при передаче содержания, переводческая стратегия, языковое выражение, графическое/техническое оформление текста перевода, глоссарий. Максимальная оценка по каждому критерию составляет 6 баллов.

Критерии оценивания смысловой правильности при передаче содержания:

6 баллов – текст перевода полный (т.е. не сокращенный, при условии, что это не предусмотрено переводческим заданием), содержание передано полностью, текст перевода не содержит смысловые ошибки.

5 баллов – текст перевода полный, содержание передано полностью, не содержит смысловые ошибки, допускаются незначительные нарушения прагматических качеств отдельных частей текста.

4 балла – текст перевода в целом полный, содержание в целом передано, имеются немногочисленные незначительные языковые ошибки, которые ведут к искажению смысла незначительной части текста.

3 балла – текст перевода недостаточно полный, содержание передано не полностью, имеются грубые языковые ошибки, которые ведут к искажению смысла отдельных частей текста.

2 балла – перевод выполнен частично, содержание передано частично, так как обучающийся понял его не в полном объеме, имеются многочисленные смысловые ошибки, искажающие содержание исходного текста в целом.

1 балл – перевод выполнен частично, содержание передано частично, так как обучающийся понял его не в полном объеме, имеются многочисленные смысловые ошибки, значительно искажающие содержание исходного текста так, что невозможно соотнести содержание исходного текста и текста перевода.

0 баллов – смысл не передан.

Критерии оценивания переводческой стратегии:

6 баллов – полностью описаны и реализованы все коммуникативные и переводческие задачи и решения (переводческая стратегия соответствует переводческому заданию), учтено форматирование текста, обосновано применение необходимых переводческих приемов и трансформаций.

5 баллов – коммуникативные и переводческие задачи и решения в целом описаны и реализованы, учтено форматирование текста, обосновано применение необходимых переводческих приемов и трансформаций.

4 балла – коммуникативные и переводческие задачи и решения описаны неполно, но реализованы адекватно, учтено форматирование текста, обосновано применение необходимых переводческих приемов и трансформаций.

3 балла – реализованы не все коммуникативные и переводческие задачи / часть из них реализована неадекватно, переводчик не всегда применяет необходимые переводческие приемы и трансформации либо применяет их не всегда адекватно.

2 балла – большая часть коммуникативных и переводческих задач реализована

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

неадекватно.

1 балл – большая часть коммуникативных и переводческих задач не реализована.

0 баллов – стратегия отсутствует.

Критерии оценивания языкового выражения (грамматика, стилистика, узус, терминология, единообразие в использовании языковых средств и пр.):

6 баллов – текст перевода связный, «звучит» естественно, характеризуется адекватным применением языковых средств, составлен с соблюдением правил грамматики, синтаксиса и орфографии, а также узуса языка перевода, не содержит стилистических ошибок, соблюдается принцип единообразия при передаче терминологии и в выборе языковых средств в целом.

5 баллов – текст перевода связный, «звучит» естественно, характеризуется адекватным применением языковых средств, составлен с соблюдением правил грамматики, синтаксиса языка перевода, не содержит стилистических ошибок, соблюдается принцип единообразия при передаче терминологии и в выборе языковых средств в целом, имеются незначительные отклонения от узуса, языковые ошибки немногочисленны и несущественны (т.к. не снижают качество перевода).

4 балла – текст перевода в целом «звучит» естественно, достаточно связный, в целом характеризуется адекватным применением языковых средств, языковые ошибки ведут к незначительному нарушению стиля отдельных частей текста, в отдельных случаях восприятие текста затруднено из-за неправильно выбранного эквивалента, имеются нарушения сочетаемости слов, а также несоответствия тема-рематической организации предложения.

3 балла – текст перевода «звучит» неестественно, имеются грубые языковые ошибки, которые ведут к нарушению стиля и/или прагматических качеств текста, связность в отдельных его частях нарушена из-за грубых языковых ошибок.

2 балла – текст перевода «звучит» неестественно, связность текста перевода нарушена, имеются грубые языковые ошибки, которые значительно нарушают стиль и/или прагматические качества текста, многочисленные грубые грамматические и орфографические ошибки.

1 балл – текст перевода «звучит» очень неестественно, связность текста перевода нарушена, многочисленные языковые ошибки делают невозможным восприятие текста перевода.

0 баллов – языковое выражение оригинала на языке перевода отсутствует.

Критерии оценивания графического / технического оформления перевода:

6 баллов – текст перевода представляет собой семиотическое единство, в котором вербальная информация согласуется с невербальной; текст перевода оформлен в соответствии с требованиями руководителя практики от предприятия либо рекомендациями Союза переводчиков России.

5 баллов – имеются незначительные отклонения в графическом оформлении текста перевода (поля, вид шрифта), не влияющие на восприятие перевода.

4 балла – имеются заметные отклонения в графическом оформлении текста перевода, не влияющие на восприятие перевода (красная строка, выравнивание).

3 балла – имеются заметные отклонения в графическом оформлении текста перевода, затрудняющие сопоставление оригинала и перевода (размер шрифта, абзацные отступы, оформление заголовков, пунктов, подпунктов и т.п.).

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 14	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2 балла – имеются заметные отклонения в графическом оформлении текста перевода, затрудняющие сопоставление оригинала и перевода, а также восприятие перевода.

1 балл – текст перевода в целом оформлен небрежно.

0 баллов – графическое оформление отсутствует.

Критерии оценивания глоссария:

6 баллов – наличие заголовка «Глоссарий», табличное оформление, наличие нумерации, объем соответствует требованиям, лексические единицы, представленные в глоссарии, есть в тексте.

За несоответствие представленного в отчете глоссария по каждому из вышеуказанных параметров снимается 1 балл.

0 баллов – глоссарий отсутствует.

4.2.2. Отчёт по практике

Критерии оценивания оформления отчётной документации:

6 баллов – содержание и оформление отчета по практике, в т.ч. дневника практиканта, полностью соответствуют требованиям, предъявляемым программой практики, и отражают освоение компетенций, предусмотренных программой практики.

5 баллов – содержание и оформление отчета по практике, в т.ч. дневника практиканта, соответствуют требованиям, предъявляемым программой практики, и отражают освоение компетенций, предусмотренных программой практики, имеются отдельные несущественные замечания по оформлению документации.

4 балла – содержание и оформление отчета по практике, в т.ч. дневника практиканта, в целом соответствуют требованиям, предъявляемым программой практики, и отражают освоение компетенций, предусмотренных программой практики, имеются отдельные несущественные замечания по оформлению документации, имеются отдельные нарушения в порядке представления документации в отчете.

3 балла – содержание и оформление отчета по практике, в т.ч. дневника практиканта, в целом соответствуют требованиям, предъявляемым программой практики, и в удовлетворительной степени отражают освоение компетенций, предусмотренных программой практики, имеются существенные замечания по оформлению документации, отступления от шаблона, нарушен порядок представления документации в отчете.

2 балла – отчет по практике, в т.ч. дневник практиканта, в недостаточной степени соответствуют требованиям, предъявляемым программой практики, и в недостаточной степени отражают освоение компетенций, предусмотренных программой практики, документация заполнена некорректно.

1 балл – отчет по практике, в т.ч. дневник практиканта, есть в наличии, однако не заполнен или заполнен частично.

0 баллов – отчет по практике, в т.ч. дневник практиканта, отсутствует.

Максимальная оценка за оформление отчетной документации – 6 баллов.



4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При выставлении итоговой оценки по учебной практике применяется балльно-рейтинговая система. Рейтинг обучающегося равен максимально 100 баллам и складывается из следующих аспектов:

- собеседования (15% от общего количества баллов)
- качество выполненного письменного перевода (55 % от общего количества баллов)
- соблюдение сроков сдачи отчета и оформления отчетной документации, рекомендуемая оценка руководителя от профильной организации (30 % от общего количества баллов).

Программа практики предполагает выставление итоговой оценки в форме зачёта с оценкой.

Перевод баллов в оценку в зависимости от набранной суммы баллов (% выполненных заданий, max – 100): неудовлетворительно (низкий уровень сформированности компетенций) - менее 51%, удовлетворительно (базовый уровень сформированности компетенций) - 51-68%, хорошо (средний уровень сформированности компетенций) - 69-85%, отлично (высокий уровень сформированности компетенций) - 86-100%.

Оценка	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	низкий
УК-1	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> основных источников и методов поиска информации, необходимой для решения научных и практических задач в заданной предметной области; основных алгоритмов критического анализа, систематизации и обобщения информации для решения поставленных задач.</p> <p><u>Умеет отлично</u></p>	<p><u>Обладает уверенным знанием</u> основных источников и методов поиска информации, необходимой для решения научных и практических задач в заданной предметной области; основных алгоритмов критического анализа, систематизации и обобщения информации для решения поставленных задач.</p> <p><u>Умеет хорошо</u> осуществлять поиск</p>	<p><u>Обладает достаточным знанием</u> основных источников и методов поиска информации, необходимой для решения научных и практических задач в заданной предметной области; основных алгоритмов критического анализа, систематизации и обобщения информации для решения поставленных задач.</p> <p><u>Умеет в отдельных случаях</u> осуществлять поиск информации,</p>	<p><u>Не обладает знанием</u> основных источников и методов поиска информации, необходимой для решения научных и практических задач в заданной предметной области; основных алгоритмов критического анализа, систематизации и обобщения информации для решения поставленных задач.</p> <p><u>Не умеет</u> осуществлять поиск информации,</p>



	<p>осуществлять поиск информации, позволяющей определять критерии системного анализа поставленных задач путем соотнесения варианта решения задачи и необходимых для его реализации ресурсов; идентифицировать информацию, релевантную для решения поставленных задач, системно излагать и обобщать информацию из различных источников.</p> <p><u>Свободно и уверенно владеет</u> опытом применения системного подхода для решения поставленных задач; опытом решения проблемных задач на основе критического анализа, систематизации и обобщения профессионально-профилированной информации.</p>	<p>информации, позволяющей определять критерии системного анализа поставленных задач путем соотнесения варианта решения задачи и необходимых для его реализации ресурсов; идентифицировать информацию, релевантную для решения поставленных задач, системно излагать и обобщать информацию из различных источников.</p> <p><u>Уверенно владеет</u> опытом применения системного подхода для решения поставленных задач; опытом решения проблемных задач на основе критического анализа, систематизации и обобщения профессионально-профилированной информации.</p>	<p>позволяющей определять критерии системного анализа поставленных задач путем соотнесения варианта решения задачи и необходимых для его реализации ресурсов; идентифицировать информацию, релевантную для решения поставленных задач, системно излагать и обобщать информацию из различных источников..</p> <p><u>Владеет некоторым</u> опытом применения системного подхода для решения поставленных задач; опытом решения проблемных задач на основе критического анализа, систематизации и обобщения профессионально-профилированной информации.</p>	<p>позволяющей определять критерии системного анализа поставленных задач путем соотнесения варианта решения задачи и необходимых для его реализации ресурсов; идентифицировать информацию, релевантную для решения поставленных задач, системно излагать и обобщать информацию из различных источников.</p> <p><u>Не владеет</u> опытом применения системного подхода для решения поставленных задач; опытом решения проблемных задач на основе критического анализа, систематизации и обобщения профессионально-профилированной информации.</p>
УК-2	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> различных путей и способов решения задач проектной деятельности (мозговой штурм, экспертная оценка, метод аналогий, сетевое планирование, календарное планирование, структурная декомпозиция,</p>	<p><u>Обладает уверенным знанием</u> различных путей и способов решения задач проектной деятельности (мозговой штурм, экспертная оценка, метод аналогий, сетевое планирование, календарное планирование, структурная декомпозиция, имитационное</p>	<p><u>Обладает достаточным знанием</u> различных путей и способов решения задач проектной деятельности (мозговой штурм, экспертная оценка, метод аналогий, сетевое планирование, календарное планирование, структурная декомпозиция, имитационное моделирование,</p>	<p><u>Не обладает знанием</u> различных путей и способов решения задач проектной деятельности (мозговой штурм, экспертная оценка, метод аналогий, сетевое планирование, календарное планирование, структурная декомпозиция, имитационное моделирование,</p>



	<p>имитационное моделирование, ресурсное планирование); основных предпосылок эффективного проектирования реализации проекта: необходимость учета действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p><u>Умеет</u> <u>отлично</u> выявлять и анализировать различные способы решения задач в рамках цели проекта; выбирать оптимальный способ решения конкретных задач проекта, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и с учетом ограничений.</p> <p><u>Свободно и уверенно владеет</u> опытом обоснования выбора оптимальных способов решения задач в рамках цели проекта; опытом проектирования решения задач в рамках достижения цели проекта с учетом действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p>моделирование, ресурсное планирование); основных предпосылок эффективного проектирования реализации проекта: необходимость учета действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p><u>Умеет</u> <u>хорошо</u> выявлять и анализировать различные способы решения задач в рамках цели проекта; выбирать оптимальный способ решения конкретных задач проекта, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и с учетом ограничений.</p> <p><u>Уверенно владеет</u> опытом обоснования выбора оптимальных способов решения задач в рамках цели проекта; опытом проектирования решения задач в рамках достижения цели проекта с учетом действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p>ресурсное планирование); основных предпосылок эффективного проектирования реализации проекта: необходимость учета действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p><u>Умеет в отдельных случаях</u> выявлять и анализировать различные способы решения задач в рамках цели проекта; выбирать оптимальный способ решения конкретных задач проекта, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и с учетом ограничений.</p> <p><u>Владеет некоторыми</u> опытом обоснования выбора оптимальных способов решения задач в рамках цели проекта; опытом проектирования решения задач в рамках достижения цели проекта с учетом действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p>ресурсное планирование); основных предпосылок эффективного проектирования реализации проекта: необходимость учета действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p><u>Не умеет</u> выявлять и анализировать различные способы решения задач в рамках цели проекта; выбирать оптимальный способ решения конкретных задач проекта, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и с учетом ограничений.</p> <p><u>Не владеет</u> опытом обоснования выбора оптимальных способов решения задач в рамках цели проекта; опытом проектирования решения задач в рамках достижения цели проекта с учетом действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>
УК-4	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким</u> знанием правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и</p>	<p><u>Обладает уверенным</u> знанием правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и</p>	<p><u>Обладает достаточным</u> знанием правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и</p>	<p><u>Не обладает</u> знанием правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и</p>



<p>Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); методов делового общения; коммуникативных приемов и тактик делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Умеет отлично</u> вести деловую переписку с учетом особенностей устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах; пользоваться понятийным аппаратом, связанным с теорией и практикой делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Свободно и уверенно владеет</u> навыками общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий коммуникации; навыками делового общения; навыками применения современных коммуникативных технологий в зависимости от целей и форм делового общения.</p>	<p>иностранном(ых) языке(ах); методов делового общения; коммуникативных приемов и тактик делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Умеет хорошо</u> вести деловую переписку с учетом особенностей устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах; пользоваться понятийным аппаратом, связанным с теорией и практикой делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Уверенно владеет</u> навыками общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий коммуникации; навыками делового общения; навыками применения современных коммуникативных технологий в зависимости от целей и форм делового общения.</p>	<p>иностранном(ых) языке(ах); методов делового общения; коммуникативных приемов и тактик делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Умеет в отдельных случаях</u> вести деловую переписку с учетом особенностей устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах; пользоваться понятийным аппаратом, связанным с теорией и практикой делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Владеет некоторыми</u> навыками общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий коммуникации; навыками делового общения; навыками применения современных коммуникативных технологий в зависимости от целей и форм делового общения.</p>	<p>иностранном(ых) языке(ах); методов делового общения; коммуникативных приемов и тактик делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Не умеет</u> вести деловую переписку с учетом особенностей устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке; осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах; пользоваться понятийным аппаратом, связанным с теорией и практикой делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><u>Не владеет</u> навыками общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий коммуникации; навыками делового общения; навыками применения современных коммуникативных технологий в зависимости от целей и форм делового общения.</p>
---	--	---	--



УК-6	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> основных принципов самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; своих личных ресурсов и возможностей для достижения поставленной цели; видов ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и их пределов, необходимых для успешного выполнения порученной работы.</p> <p><u>Умеет отлично</u> выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни; использовать основные возможности и инструменты непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей для достижения поставленной цели; использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач.</p> <p><u>Свободно и уверенно</u></p>	<p><u>Обладает уверенным знанием</u> основных принципов самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; своих личных ресурсов и возможностей для достижения поставленной цели; видов ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и их пределов, необходимых для успешного выполнения порученной работы.</p> <p><u>Умеет хорошо</u> выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни; использовать основные возможности и инструменты непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей для достижения поставленной цели; использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач.</p> <p><u>Уверенно владеет</u> основными</p>	<p><u>Обладает достаточным знанием</u> основных принципов самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; своих личных ресурсов и возможностей для достижения поставленной цели; видов ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и их пределов, необходимых для успешного выполнения порученной работы.</p> <p><u>Умеет в отдельных случаях</u> выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни; использовать основные возможности и инструменты непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей для достижения поставленной цели; использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач.</p> <p><u>Владеет некоторыми</u> основными принципами</p>	<p><u>Не обладает знанием</u> основных принципов самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; своих личных ресурсов и возможностей для достижения поставленной цели; видов ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и их пределов, необходимых для успешного выполнения порученной работы.</p> <p><u>Не умеет</u> выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни; использовать основные возможности и инструменты непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей для достижения поставленной цели; использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач.</p> <p><u>Не владеет</u> основными принципами самовоспитания и</p>
------	--	--	--	---



	<p><u>владеет</u> основными принципами самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей; принципами и методами управления временем и другими ресурсами.</p>	<p>принципами самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей; принципами и методами управления временем и другими ресурсами.</p>	<p>самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей; принципами и методами управления временем и другими ресурсами.</p>	<p>самообразования, профессионального и личностного развития; способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей; принципами и методами управления временем и другими ресурсами.</p>
ПК-1	<p><u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> основных приемов перевода, понятия цели перевода, особенностей коммуникации с участием переводчика, понятия стратегии перевода и нормы языка перевода; норм профессионального поведения переводчика при выполнении устного последовательного перевода, перевода с листа, а также основ сокращенной переводческой записи для осуществления устного последовательного перевода; основных принципов предпереводческого анализа, выполнения информационно-поисковой работы, использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения</p>	<p><u>Обладает уверенным знанием</u> основных приемов перевода, понятия цели перевода, особенностей коммуникации с участием переводчика, понятия стратегии перевода и нормы языка перевода; норм профессионального поведения переводчика при выполнении устного последовательного перевода, перевода с листа, а также основ сокращенной переводческой записи для осуществления устного последовательного перевода; основных принципов предпереводческого анализа, выполнения информационно-поисковой работы, использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения</p>	<p><u>Обладает достаточным знанием</u> основных приемов перевода, понятия цели перевода, особенностей коммуникации с участием переводчика, понятия стратегии перевода и нормы языка перевода; норм профессионального поведения переводчика при выполнении устного последовательного перевода, перевода с листа, а также основ сокращенной переводческой записи для осуществления устного последовательного перевода; основных принципов предпереводческого анализа, выполнения информационно-поисковой работы, использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения</p>	<p><u>Не обладает знанием</u> основных приемов перевода, понятия цели перевода, особенностей коммуникации с участием переводчика, понятия стратегии перевода и нормы языка перевода; норм профессионального поведения переводчика при выполнении устного последовательного перевода, перевода с листа, а также основ сокращенной переводческой записи для осуществления устного последовательного перевода; основных принципов предпереводческого анализа, выполнения информационно-поисковой работы, использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения</p>



	<p>переводческих задач.</p> <p><u>Умеет</u> <u>отлично</u> учитывать цель перевода, особенности коммуникации и нормы языка перевода при выборе приемов перевода; выполнять устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; выявлять вероятные трудности перевода в ходе предпереводческого анализа, выполнять информационно-поисковую работу и использовать текстовые редакторы и некоторые средства автоматизации для решения переводческих задач.</p> <p><u>Свободно и уверенно владеет</u> навыком применения приемов перевода в рамках стратегии устного и письменного перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода; навыком устного перевода (последовательного, с листа) с соблюдением норм</p>	<p><u>Умеет</u> <u>хорошо</u> учитывать цель перевода, особенности коммуникации и нормы языка перевода при выборе приемов перевода; выполнять устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; выявлять вероятные трудности перевода в ходе предпереводческого анализа, выполнять информационно-поисковую работу и использовать текстовые редакторы и некоторые средства автоматизации для решения переводческих задач.</p> <p><u>Уверенно владеет</u> навыком применения приемов перевода в рамках стратегии устного и письменного перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода; навыком устного перевода (последовательного, с листа) с соблюдением норм</p>	<p><u>Умеет в отдельных случаях</u> учитывать цель перевода, особенности коммуникации и нормы языка перевода при выборе приемов перевода; выполнять устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; выявлять вероятные трудности перевода в ходе предпереводческого анализа, выполнять информационно-поисковую работу и использовать текстовые редакторы и некоторые средства автоматизации для решения переводческих задач.</p> <p><u>Владеет некоторыми</u> навыками применения приемов перевода в рамках стратегии устного и письменного перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода; навыком устного перевода (последовательного, с листа) с соблюдением норм профессионального</p>	<p><u>Не умеет</u> учитывать цель перевода, особенности коммуникации и нормы языка перевода при выборе приемов перевода; выполнять устный перевод (последовательный, с листа) с учетом норм профессионального поведения переводчика, осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; выявлять вероятные трудности перевода в ходе предпереводческого анализа, выполнять информационно-поисковую работу и использовать текстовые редакторы и некоторые средства автоматизации для решения переводческих задач.</p> <p><u>Не владеет</u> навыком применения приемов перевода в рамках стратегии устного и письменного перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации и норм языка перевода; навыком устного перевода (последовательного, с листа) с соблюдением норм профессионального</p>
--	--	--	---	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по практике «Учебная практика: Переводческая практика» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 22

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	профессионального поведения переводчика, в том числе владеет навыком ведения эффективной сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; навыками применения методики предпереводческого анализа, эффективного выполнения информационно-поисковой работы для решения переводческих трудностей, а также грамотного использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.	профессионального поведения переводчика, в том числе владеет навыком ведения эффективной сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; навыками применения методики предпереводческого анализа, эффективного выполнения информационно-поисковой работы для решения переводческих трудностей, а также грамотного использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.	поведения переводчика, в том числе владеет навыком ведения эффективной сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; навыками применения методики предпереводческого анализа, эффективного выполнения информационно-поисковой работы для решения переводческих трудностей, а также грамотного использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.	поведения переводчика, в том числе владеет навыком ведения эффективной сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; навыками применения методики предпереводческого анализа, эффективного выполнения информационно-поисковой работы для решения переводческих трудностей, а также грамотного использования текстовых редакторов и некоторых средств автоматизации для решения переводческих задач.
--	---	---	---	---

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе практики.

